



2010

□ □

□ □

□ □

□ □

□ □

□ □

□ □

□ □

□ □

■ ■

□ □

□ □

□ □



1	
6	:
21	:
36	:
72	:
95	:
140	
142	

2010

:

.

.

.

:

:

.

Abstract
The poetic language of Ahlam Mosteghanemi's Novels

Khaled Mesfer Al-malki

Mu'tah University 2010

The study deals with the words of the Algerian writer Ahlam Mosteghanemi, poetics ulyasly Thakerat aljasad (Memory in the Flesh), Fawda alhawas (Chaos of the Senses) and Aaber sareer (Passer - by a Bed). The study deals with the poetic language use in these novels depending on the linguistic schools that focused on such topics.

The study made a good use of the modern linguistic elements, poetic researches, at the different language levels and aesthetics in the literary discourse analysis.

Based on this, the study is divided into as introduction, 5 chapters and a conclusion.

Chapter I deals with the poetic language at the heading or titles, benefiting from the concept of writing titles at their poetics effect as it found in Gerard Jeanette and others. Chapter II deals with the employment of the symbolic poetics language within the frame of helping signs in responding as interpreting a text. Chapter III deals with the poetic language in used in description. Chapter IV deals with the metaphoric poetic language. Chapter V deals with the different poetic language levels at dialogue.

The study reaches to a conclusion that contains the result the study has uncovered.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

•
•

•

•

•

•

•

•

•

.

⋮

”

• • •

1”

” .
:

2”

”

3”

”

: 1

45 . 1996

: . : 2

159 . 1988

: : 3

56 2009

4

1.

2.

3.

4.

5. 6 23

6.

73 1 2009

7.

8.

:	1
99 1997	
:	2
16 1 1986	
:	3

,

,

,

,

,

11

,

11

■

11

()

211

■

■

11

■

311

2007

37

,

•

•

•

•

1

93

2000

□

■

•

•

2

.191

3 25

□

3

98 .1997

,

1”
.

”

2”
.

”

3”

1	58-57	1	2001	.	:	1
					:	2
					.10	2004
			.96			3
			8			

—

" -

1"

.

/

:

1

,

"

,

2"

.

,

...

,

,

"

,

,

,

,

3"

.

,

,

,

,

"

,

4"

.

,

.16

1

.16

2

.36

:

3

2002

,

:

.

:

4

.375

1

1. 1. 1.

,

,

,

.

,

.

) :

.² (

-

-

,

"

"

,

:

,

.

/

,

-

-

,

,

,

.

,

,

124

1

.377

2

12

,

□

□

,

$$\cdot^1(\dots)$$

■

;

,

,

,

,

,

,

,

,

■

;

,

,

,

,

,

,

■

11

211

■

,

,

11

123

1

127

•

•

2

1

.

" "

" "

.

.

:

2

2

,

,

,

,

,

,

,

.

: .

:

1

79

1994

.182

.82

2

,

,

,

,

()

,

,

.

,

"

" 1"

.

2"

.

,

,

,

,

,

,

,

. 25 1993

:

:

1

2

.95

， ， ，

。

”

()

1”

。

，

，

， ， ，

， ，

，

，

，

，

：

：

，

，

”

，

，

2”

， ，

，

，

-

， ，

，

-

。

，

，

，

110

2004 14

：

202.

.120 2000

105

17

$$\begin{matrix} & \cdot \\ & \cdot \end{matrix} \quad 1$$

2

1 " ...

,

,

,

,

. ()

,

,

"

"

"

(2)"

"

3"

3

"

,

,

4"

,

,

1999

, ,

:

1

.18

:

.327 .

:

(2)

.103 1999

. : .

:

3

211 1992

58

4

" ,

1" ,

2" .

" :

:

()

:

,

.

:

3

.

1

<http://almaktabah.net/vb/showthread.php?t=20643> :

.49

2

3

30 1 1988

•

•

2

•

•

11

()

■

1

•

•

. 2

2

□

□

8

8

•

3

•

4

20

11

 $1_{\parallel}$

211

11

311

11

11

411

11

511

	1	2	3	4	5
2006	18	1	1990		
2003		95	2		
		228	1		
	97	1	1998		
		.238	1	1996	

" ()

611

1 2006 .

2 293

3 .95

4 :

5 20 2004

6 .84

1993 4 1 367

148

" ()
1"

"
2"

"

3"

()

.

"

4"
.

" .
.

5"
.

.	.	:	1
.	46	1	1996
.	.103		2
.	.238		3
.	:	:	4
.		46	1992
.	:	.	5
.	33	.2	1990

() "

1 "

"

2"

()

.

(-)

"

3"

"

4"

—

.33	1
. 34	2
.34	3
.34	4

()

:

()

:

"

,

▪

1" .

,

▪

:

()

()

▪

▪

" :

,

,

.77

1

,

1₁₁

(-)
· ()

()
()
·

() :

·

:

.33 2004 .3

1 :

1

"

.

.....

(-)

.

.

)

(

.

-

-

.

1 1

:

:

:

.

:

/

.

()

()

.

()

:

)

(

.

-

-

.

()

()

()

.()

()

()

"

):

(

()

()

() ()

()

.()

1. "

:

:

2

() ()

.()

" :

3. "

.

()

:

"

"

:

"

.

4. "

107-106 .

1

. 103

2

111

3

203 -202

4

()

1"

" :

-

-

.

)

.(

:

()

204

1

32

11

— 211 —

1

□

■

,

11

□

□

—

112

1

11

2

33

:

.

-

,

"

"

,

.

1"

,

)

"

.

"

...

.(

—

—

.

-

-

.

⋮

.

.

1

"

. 2"

.. ()

3"

"

) ,"

"

. (4"

"

:

.249

1

2000

:

2

.385

:

:

:

3

108 .2

124

4

36

1 ()

" 2" "

:

3"

4"

"

"

5"

.

1 1988

:

:

1

111

2

.251

3

386

4

,

:

62 2 1993

5

.

.

:

.

:

76 . 1 1992 .

37

"

)

1"

(²

"

3"

-

-

.

"

(4)"

.

()

55

1

2

62

:

:

.

.

71 -70

3

:

.4

.6

1989

38

"

,

,

,

,

,

:

:

,

, ,

1"

.

"

"

"

2"

.

-

-

-

()

"

.

...

,

3 "

III

.

/

159

1

:

2

122

2002

:

3

71 2005

1" .

2" "

3 "

4" ,

5"

.76 1984

2 1984

:	1
:	2
.67	
.257	3
.23-22	4
.303	5

1" "

"
· ·

2"

.

.

"

)

3"

(

.

▪

"

· ·

· ·

▪

· ·

4"

▪

· ·

68

:

1

. 70

:

2

2006

:

3

170

315

4

41

"

1"

—

.

—

()

"

,

2"

.

3"

,

" .

/

4"

"

—

—

"

:

5"

()

/

71

:

1

70

:

2

.8

3

.9

4

1993

:

:

5

15-14 1 .

"

1"

-

"

2"

.

"

.

.

..

..

..

:

..

..

.

:

1

42 2 1978

43

2

43

....

..

.

..

!

..

1_n

.

.

-

-

" :

2_n

.

,

()

:

:

,

"

3_n

.

315

1

158

2

118

3

()

" :

1"

· ()

:

2"

"

—

-

.

.210

1972

:

:

1

95

2

45

.

—

-

"

—

1" .

"

2"

"

3" .

"

,

4" .

,

()

44

1

:

2

47 2001

:

3

193 4 1999

159

4

□

II

,

■

,

,

,

1.

,

 $^2($

)

11

311

■

30-29

1

82

2

39

3

47

)

(...

.

.

-

-

-

1"

"

-

:

)

(

" (

)

2 "

..

.

.

159

1

164

2

2

□

□

/

-
-

/

■

•

•

■

11

11.

■

()

11

*

1998

8

•

•

1

31

1.

.

:

1

²()

()

—

"

.

.

— 3.

:

.50

1

.78

2

54 3 1988

3

.

:

.

:

1 () .

:

2" "

"

3"

:

"

.

.

.

.

.

.

"4 .

5

: 1

145 2

79 3

195 4

51

1"

"

-

.

-

▪

"

▪

▪

▪▪

▪

2 "

▪

()

3

159

1

145

2

"

" "

"

3

: (

()

" "

.

.

:

"

.

"

..

.

..

1"

()

"

: .

:

384

2000

14.5

1

53

1»

.

()

.

.

(. . . .) 2

(. . . .)

()

45

()

9 (. . . .)

:

.47

54

1

.. (....) "

.

.

" .. ! " (....)

.

. (....)

..

.

.

1"

.

2" "

.

()

(. . . .)

-

-

.270	1
.163	2

.

"

1"
.

.

()
) ()
(....)

:
,

()

"

2"
.

(. . . .)

	1
.77	
.89	2

()

"

1"

.

"

(....) ()^{2"}

.

)

(

()

"

.

3"

.

()

()

()

.()

34 1991 2

:

1

.96

2

.85

3

:

- ()

.

.
(....)

:

, : , "

"

.

(....)

" .

"

()

()

()

"

1"

.

"

"

"

2"

.

.

:

-

-

-

"

3"

.

.272

1

.62

2

100 1 1986

.

:

:

3

：

。

”

。

。

！

1 ”

：

”

-1

。

。（ ）

-2

。 2”

-3

（ ）

：

-

-

—

-

：

”

.207

1

：

2

64 2009

1"

"."

2"

:

)

.(

.

:

"

()

3"

.

)

(

114

1

.208

2

.150

3

"

1"

2"

" ()

/

.

"

.

3"

.

1 1991

86 1 2008

		1
,	:	
		.72
	:	2
.255		3

• , •
•

, • , •
!
,
,

1"!
...
"

2"

()

3"

"

"

4"

100 - 99	1
.51	2
.163	3
70	4
64	

"

. 1"

()

"

2"

.()

/

.

)

(

()

()

"

40

33

65

: 1
2

1.1

)

(

.

" :

2 "

:

()

:

:

.76	1
:	2
.28	2001

- -

*

- -

.¹ (..)

-

" -

2"

_____ *

.

.

119

: 1

.98 -97 1987

73 2008 1

: 2

67

()

1

"

"

2

"

)

(

)

(

:

.

"

.

"

.

.86

1

.198

2

.

"

1"

/

²()

:

.

.150 1 1997

.101

69

_____ 1
:

. : 2

.

1"

"

.

2"

.

.

"

112

1

.30

2

70

.

.

"

1"

.

.113

1

— —

：“

... 1”

·

· /

·

：

”

²”()

· · ·

· · · · ·

265 1 1986

12

72

1

2

”

1”
.

-

-

”
” 2”

.

3 ”
.

.

”
.

4”
.

()

42-41	1998.	.	:	.	:	1
						2
211	1	2001	.	.	:	3
					:	4
					:	
					7	1 2008.

".

1"

"

:

...

2"

. ...

"

3 "

.

"

1992

164

:

1

.272

2

.104

3

.60

74

1 "

/

"

.

()

2"

.

"

3"

.

"

.

.

.

.269

1

.65

2

.66

3

75

1”
.

:

:

()

2
.

”

3”
.

:

:

.

—

-

.

105-104

1

120-114

2

:

3

.88 1 2008

.

.

()

.

:

.

"

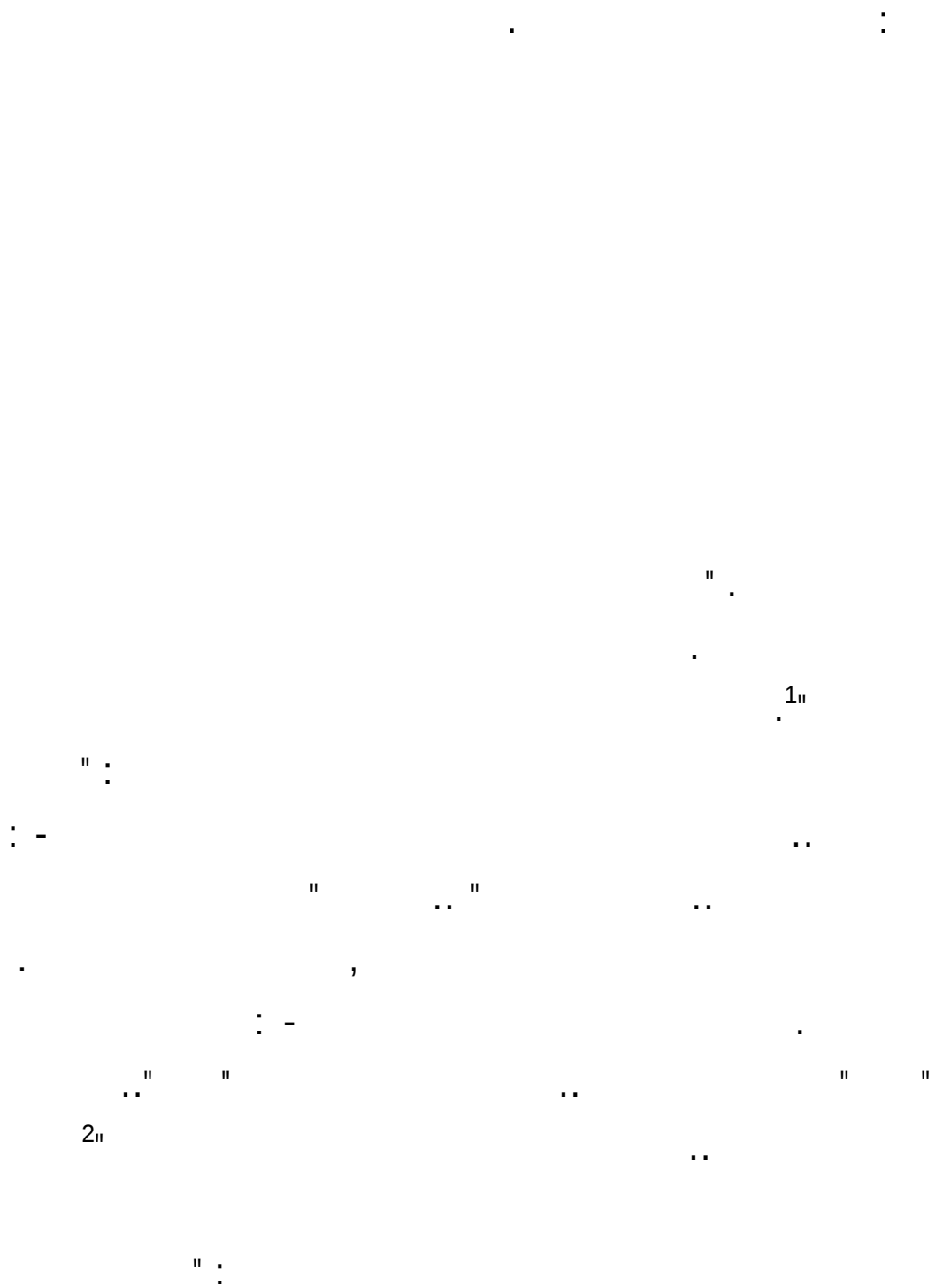
1"

.

.110

1

77



.62

.100

78

1

2

1n

- —

-

- ()

" "

) " "

.(

.

()

:

" .

.53 1 1996

1"

.

" :

.

2"

/

.

.

.66

.270

80

1

2

1" "

.

— —

.

" "

— —

.

·
·

"

· · —

·
·

· ·

· ·

—

" "

—————

· 1

.19 1 1999

..

1"

"

2"

3"

"

() "

4"

)

-

-

..

..

..

(

.345

1

. 8

2

:

3

129 .1 1995.

.269

4

()

()

.

:

:

" "

"

!"

..

1" !

.228

1

.
 :()
)
 (

.
 " 1"

.
 "
 . .
 . .
 . .

: 1
 .242 1 1995

1»
.

2»

»

. ()

:

:

..

»

.

..

- Mais comment allez-vous mademoiselle?

:

- Bien.. je vous remercie.

.

..

1

:

.70-69 1 1994

2

342

.

.

.

:

:

.31 2007.

..

1"

..

-

:

—

-

.

.(

)

:

.

()

"

.

2"

.

—

.

...

. -

()

.66

1

.50

2

:

"

,

.

:

.

- Tu sais que je t'aime.. toi.

:

- C'est vrai ca?

"

"

"

"

1"

.

"

.

.

.

2"

.

.137

1

:

2

.173 1 1993

“ ”

— —

“ ”

“

·

1_n
·

“

·

·

2_n
·

“ ”

·

.133 1

: . : 2

.28 1 2005

"

.

1"

.

:

:

"

,

.

:

- Bonjour.. Je suis Françoise.. que puis – je pour vous ?

2"

"

.

.

:

:

"

.

.

.³" Dans quelle taille voulez-vous cette robe Monsieur?

.42 1

.56 2

.14 3

()

:

“ADIEU

.

”

ABDELHAK”.

” 1

..

”

”

()

.

. ()

” :

2”

-

-

:

:

:

:

*

.

.

.

.

:

:

.346

1

:

:

2

.130 2 1996

*

.30

:

.

.

:

:

.

:

:

.

...

.

.

"

..

1"

..

.

2"

.

"

.71

.8

91

1

2

*

■

□

□

11

■

11

■

211

■

11

■

•

•

□

□

*

. 2001

1

1

•

•

2008

■

.157

1

1 2006

•

2

205

1. ■

||

■ ■

|| ■
■

2!

311

11

||

$$.4(\quad) \quad (\quad)$$

||

511

|| ||

6_{II} ■

□ □

$$\begin{array}{ll} \parallel & \blacksquare \\ & \blacksquare \end{array}$$

.11

1

.178

2

.178

3

.255

4

1 2008

•

•

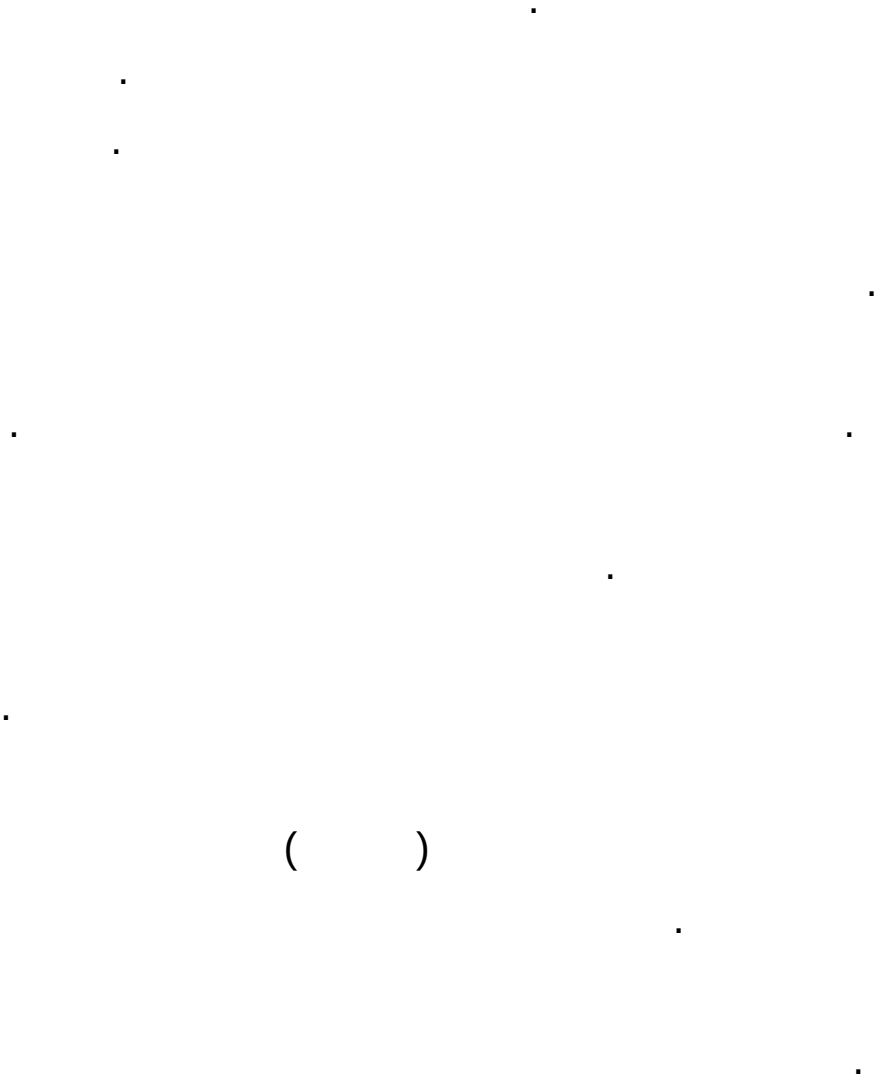
5

.67-66

.350

6





.

"

.()

1"

"

.

2"

.

" .
.

3"

.

.()

"

"

.

"

.

4"

.

.19-18

1

.32-31

2

.11-10

3

1997

:

:

4

.80-74-70

”

1”
.

()

() :

2.()

”

3”

.

.141

1

: .

: 2

202-201 .1 1985

.106

1 1994

: 3

"

1"

.

"

2"

" :

3"

"

" "

:

: -1

.

). -2

. (-3

4"

13 1987

: (

)

.11 1999

.28 3

1992 164

.

:

.234-233

1

"

:

.

-

.

() -

" :

2

:)

(.

-

-

()

.

.29 - 28	1
.66	2

*

" "

" .
.

1"

"

2"
.

:

: () -1

()

() :

.

/ *

()

"

"

1970

: . : 1

.276

.34-32

2

11

()

■

()

1..

11

211

11

311

11

411

11

11

5

- 190

■

■

■

•

•

•

•

1

.191

-
-

2

.69

3

.68

4

89

5

102

71 1 1986

.

.

:

.

⋮

■

...

" :

1" .

"

2"

3

_____ 1
()

.

1967

:

"

.

.

:

192 "

.

.202

2

.133

3

103

"

1"

.

"

2"

.

.

()

3"

.

()

"

4"

.

:

:

"

.

—

..

. 138

1

.42

2

237

3

2009.

.

: .

:

4

.23 2

104

1" . .

" : ()

" .

: .

2" .

: .

()

.(. . .)

()

.

*

—

"

.87

1

:

:()

2

.

.

.

*

()

. ()
 . 1"
 .
 *
 :
 : "
 -
 :
 .. -
 :
 ..
 ..
 !
 2 "
 .

:
 :
 75-74 1 2007
 .86 1
 *
 223-222 2

.

()

— —

.

.

.

:

1₁₁

.

"

.41 1

.

.

"

. 1"

. 27
108

1

.

-

-

—

-

.

.

"

()

1" ()

—

—

" .

2"

.

:

"

3"

.

.8

1

.71 1 1994

:

2

.209

3

.

.

:

.

"

1"

)

"

(

.147
110

1

1

"

2

.

:

-

" :

3

:

.

"

4

.

5

.

(- -)

.

:

:

.214 1 1990

.128

.172 3 1992

321 1 1998 .

.327

111

:

1

2

3

4

5

1

"

()

" :

2

-

-

()

.()

.316

1

.94 2 2002

:

:

2

.
 : ()
 "

1

.

,

:

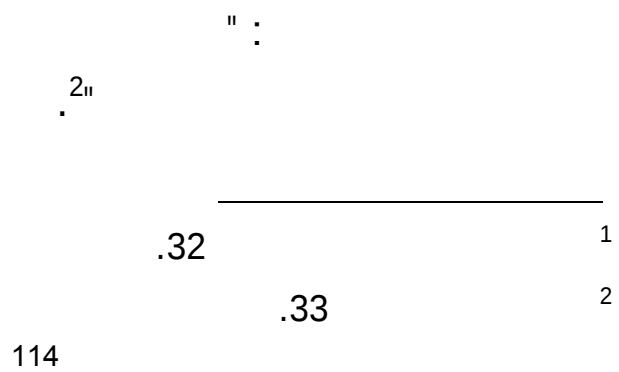
"

.

..

2

.181	1
.181	2



.

"

1"

.

" :

2"

.

" :

3"

()

.75	1
:	2
.42	3

.109 4 2005

.

.

"

"

.

.

.

.

—

—

.

.

.

()

.

:

"

,

,

.

1

.

,

.

.35

1

" .
"

"

.

.

.

:

"

.

1.
..

.102

1

1985

1
:
.195

1

-2

:

1

"

-

-

.

-

-

-

...

.

.

.

" :

1"

2"

"

(3)"

:

:

"

.156

1

2

31

1

2005

3

32

378

.42

120

1" .
:-1

)
2() (" :
3" " .
*()

/
"
4" .

.
:

42 1 1995
: 1
2

. 122 2002
.165 3
() *

127-122 2002
126-122 4
121

"

▪

,

▪

1»

▪

▪

▪

:

/ / /)

.(/

:

(/ /)

:

.213

1

/ / /)
/ / / /

. (

"

1"

...

:

.()

.

.

:

▪

▪

"

2"

()

" :

3"

.223

.96

:

.

:

.14

3

1992

123

1

2

3

·
... ()
"

1"

·
:
"
- " " " "
-

2"
·

· " :
.
1997 1 22 : . : . 1
40 2
124

10

,

)

(

.

-

-

()

.

.

.

:

:

.

.46

1

125

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

1

⋮

⋮

2

⋮

.227

1

1”
.

”

2”

:

”

3”
▪

,

4

.

.10

1

. 47 1999 .

.

:

2

.71

3

.254

4

128

.
 :
 "

1

()

.
 :
 "

2

,
 ()
 ()
 :
 "

3

.71	1
.92	2
234	3

()

.

.

()

.

:

1₁₁ , "

:

"

2₁₁ "

.

— —

.

.

213 1

202 2

·
() -

"

1"

" ·
·

·
2"

·

·

·
·

"

·

·

.54-53

1

2

1992

·

·

·

. 106 3

132

10

:

"

"

-

-

()

()

.

.

.

:

:

.212

1

1

"

.

.

:

-

"

"

-

-

. 1502

.

"

"

2

282

1

2

:

.28

1993 1

134

1.

()

"

2.

3.

4.

"

5.

:

,

..

"

6.

.13

.

1

.15

2

.90

3

.14

4

.164

5

.156

6

.

"

. 1 "

.

.

"

. 2 "

..

.156

1

.111

2

136

-

-

.

1₁₁

" :

.

()

:

"

..

..

:

..

-

:

..

-

.111

1

..

■

■

1 "

■

■

·
·

||

..

2 "

..

·

·

.268

1

.269

2

.

⋮

⋅

⋅

⋅

—

⋅

⋅

()

(...)

.

)

(

.

.

1998

.1

.

.

:

.

.

.1

1987

2000

.

:

.

1993

.1

.

:

1994

182

1996

.1

:

2004

.

:

2009

.1

:

1988

.

- 1986
: .
1.
: .
2009
: .
2002
:
2.
:
1988
:
1.
:
1992
3.
1990
1.
برادبري، مالكولم ، 1996م ، الرواية اليوم، الهيئة العامة المصرية للكتاب، ترجمة
عمر أحمد شاهين .
: 1970
:
2003
1.
() 2008
1.
() 1999
:
2001
:

: 1986
 .1
 2002
 . 32 378
 : 1992
 .
 : 1988
 .
 : 1996
 .1
 : 1990
 .2
 : 1996
 .2 .
 ()
 :
http://labreception.net/doc_pdf/dakiret_el-jassed.pdf
 : 1992
 .3
 2008
 .1
 2006
 .
 : 1981
 .1

1992
.1 . :
: 1997
.2 :
: 2007
. 342
2004
.1
1997
. 3 25
2001
.1
- 8 1987
.3
: 2005
.1
: 1972
. 1999
2006
.1
: 1997
. 2006
: 2006
.2

1985
:
.1
1999
.
1998
.
1994
.1
1999
.1
1998
.
2006
.
1997
.
1999 :
المغامرة الثانية، اتحاد الكتاب العرب.
2008
2009
.
2008
. 1 .
1995
.1
2005

2001
.
1992
.3
23 1997 6
. .
2001
.
1985
.1
.4 1999
1986
.1
1991
.4
:
1993
1
.
1992
.
2000 ,
1995
1996
.1
164 1992
.

. 1998
 .1
 .4 2005
 . 1990
 .1
 : 1987
 .2
 . 1984 .
 .1 2001
 , : . 2002
 .1
 : 1991
 .1
 :
 .
[http //guelmouniblog.blogspot.com](http://guelmouniblog.blogspot.com)
 . 1995
 .1 .
 . 2000
 .
 . 2000
 .
 , 1993
 .2
 : 2009
 .2 .

: 1990
 .
 1993
 .4 1
 2008
 .1
 . ,240 , 1998
 .1 1986
 .22 2007
 2004
 .4
 2004
 .3
 1987
 . 119
 . 1997 .
 .1
 4 . 1993 .
 .1
 .1 1994
 37 2007
 .
 . 1994
 .1 . .
 .2 1984

